

# FISAE Newsletter

192  
19.09 2022

Dear friends of ex-libris

For months there has been a discussion about how we should relate to Russian artists and cultural institutions in connection with the unfortunate war in the middle of Europe. Many artists who are considered to have a closer relationship to Putin are unwanted - also here in Denmark. But to transfer this to all activities is probably to throw out the baby with the bathwater. In connection with the 300-year celebration of the tradition- and culture-rich city of Ekaterinburg, an international competition for ex-libris is announced, which we display here, in defiance of the war and for culture!

Dusan Janousek was also one of the artists from the then Czechoslovakia who were very popular in Denmark and who created many bookplates for Danish collectors. Along with Ladislav Rusek, he was one of the first artists to create ex-libris for the Rödel family.

Liebe Exlibrisfreunde

Seit Monaten wird diskutiert, wie wir uns in Verbindung mit dem unglücklichen Krieg mitten in Europa zu russischen Künstlern und Kulturinstitutionen verhalten sollen. Viele Künstler, denen man eine nähere Beziehung zu Putin zuschreibt, sind unerwünscht – auch hier in Dänemark. Aber dies auf alle Aktivitäten zu überführen, bedeutet wohl, das Kind mit dem Badewasser auszuschütteln. In Verbindung mit der 300-Jahre Feier der traditions- und kulturreichen Stadt Ekaterinburg wird ein internationaler Wettbewerb für Exlibris ausgeschrieben, den wir hier anzeigen, dem Krieg zum Trotz und für die Kultur!

Auch Dusan Janousek gehörte zu den Künstlern der damaligen Tschechoslowakei, die in Dänemark sehr beliebt waren und der viele Exlibris für dänische Sammler geschaffen hat. Neben Ladislav Rusek gehörte er zu den ersten Künstlern, die Exlibris für die Familie Rödel geschaffen haben.

Chers amis de l'ex-libris

Depuis des mois, on discute de la manière dont nous devons nous comporter vis-à-vis des artistes et des institutions culturelles russes dans le cadre de cette malheureuse guerre au cœur de l'Europe. De nombreux artistes, auxquels on attribue une relation proche avec Poutine, sont indésirables - ici aussi au Danemark. Mais étendre cela à toutes les activités, c'est sans doute secouer le bébé avec l'eau du bain. En lien avec la célébration du tricentenaire de la ville d'Ekaterinbourg, riche en traditions et en culture, un concours international d'ex-libris est organisé, que nous affichons ici, malgré la guerre et pour la culture !

Dusan Janousek faisait lui aussi partie des artistes de la Tchécoslovaquie de l'époque qui étaient très appréciés au Danemark et qui ont créé de nombreux ex-libris pour les collectionneurs danois. Avec Ladislav Rusek, il a été l'un des premiers artistes à créer des ex-libris pour la famille Rödel.

Cari amici di ex-libris

Da mesi si discute su come rapportarsi agli artisti e alle istituzioni culturali russe in relazione alla sfortunata guerra in atto nel centro dell'Europa. Molti artisti che sono considerati più vicini a Putin sono indesiderati - anche qui in Danimarca. Ma trasferirlo a tutte le attività è probabilmente buttare

via il bambino con l'acqua sporca. In occasione dei festeggiamenti per i 300 anni della città di Ekaterinburg, ricca di tradizione e cultura, è stato indetto un concorso internazionale per ex-libris, che esponiamo qui, in barba alla guerra e per la cultura!

Anche Dusan Janousek era uno degli artisti dell'allora Cecoslovacchia molto popolari in Danimarca e che ha creato molte targhette per i collezionisti danesi. Insieme a Ladislav Rusek, è stato uno dei primi artisti a creare ex-libris per la famiglia Rödel.

### Queridos amigos de ex-libris

Desde hace meses se discute cómo debemos relacionarnos con los artistas e instituciones culturales rusas en relación con la desgraciada guerra en el centro de Europa. Muchos artistas que se considera que tienen una relación más estrecha con Putin no son deseados, tampoco aquí en Dinamarca. Pero trasladar esto a todas las actividades es probablemente tirar el bebé con el agua de la bañera. Con motivo de la celebración de los 300 años de la ciudad de Ekaterimburgo, rica en tradiciones y cultura, se convoca un concurso internacional de ex libris, que exponemos aquí, ¡en desafío a la guerra y por la cultura!

Dusan Janousek fue también uno de los artistas de la entonces Checoslovaquia que gozaban de gran popularidad en Dinamarca y que crearon muchos exlibris para coleccionistas daneses. Junto con Ladislav Rusek, fue uno de los primeros artistas en crear ex libris para la familia Rödel.

### Дорогие друзья экслибриса

Уже несколько месяцев идет дискуссия о том, как мы должны относиться к российским художникам и культурным институтам в связи с печальной войной в центре Европы. Многие художники, которые, как считается, имеют более близкие отношения с Путиным, нежелательны - в том числе и здесь, в Дании. Но переносить это на все виды деятельности - значит, вероятно, выплыснуть ребенка вместе с водой. В связи с празднованием 300-летия богатого традициями и культурой города Екатеринбурга объявлен международный конкурс экслибрисов, которые мы выставляем здесь, вопреки войне и во имя культуры!

Душан Яноусек также был одним из художников из тогдашней Чехословакии, которые были очень популярны в Дании и создали множество экслибрисов для датских коллекционеров. Наряду с Ладиславом Русеком он был одним из первых художников, создавших экслибрисы для семьи Рёдель.

### 亲爱的前图书馆的朋友们

几个月来，人们一直在讨论在欧洲中部不幸的战争中，我们应该如何与俄罗斯艺术家和文化机构联系起来。许多被认为与普京关系比较密切的艺术家都不受欢迎--在丹麦这里也是如此。但是，把这一点转移到所有的活动中可能是把婴儿和洗澡水一起扔掉。在传统和文化丰富的叶卡捷琳堡市的300年庆祝活动中，宣布了一个国际前图书竞赛，我们在这里展示，以对抗战争和文化！"。

Dusan Janousek也是来自当时捷克斯洛伐克的艺术家之一，他在丹麦非常受欢迎，为丹麦收藏家创作了许多书版。他与拉迪斯拉夫-鲁塞克 (Ladislav Rusek) 一起，是最早为罗德尔家族创作前书信的艺术家之一。

### エクスリブリス友の会の皆様へ

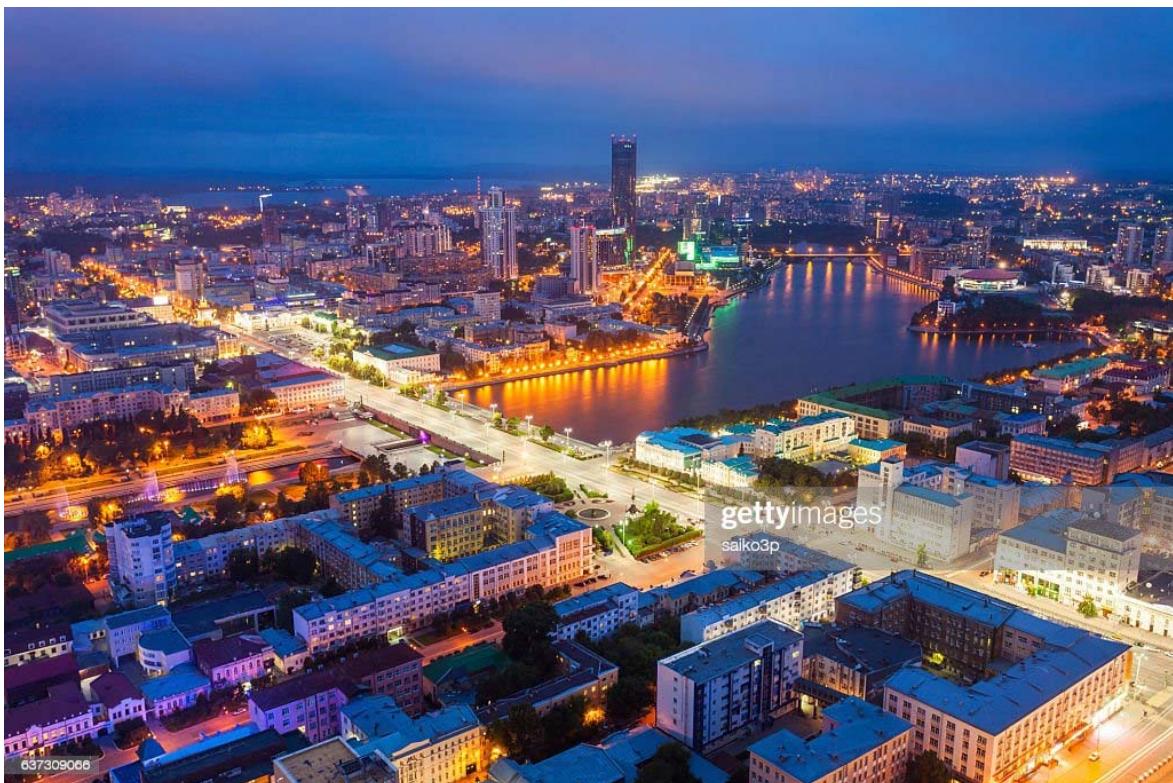
ここ数ヶ月、ヨーロッパの真ん中で起きている不幸な戦争に関連して、ロシアのアーティストや文化施設とどう関わるべきかが議論されています。プーチンと関係が深いとされる多くのアーティストが、ここデンマークでも不要とされているのです。しかし、これをすべての活動に当てはめるのは、風呂敷を広げるようなものでしょう。伝統と文化の街エカテリンブルクの300年祭に関連して、エクスリブリスの国際コンクールが発表され、戦争に抗して、文化のために、ここに展示する！。

また、ドゥシャン・ヤヌセックは、当時のチェコスロバキア出身のアーティストで、デンマークで非常に人気があり、デンマークのコレクターのために多くのブックプレートを制作した一人である。ラディスラフ・ルセックとともに、レーデル家のエクスリブリスを制作した最初のアーティストの一人である。



*Romanov*

---



*Ekaterinburg*

**International Union of Social Organizations of Book Lovers  
Ex-libris and Miniature Book Museum**

107031, Moscow, Pushechnaya st. 7/5, stroenie 2

Tel: 8 (495) 621-82-21

<http://knigoluby.ru>

[knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru)

**International Competition  
«Exlibris - Russia - Ekaterinburg - 2022»**

The International Union of Public Organizations of Book Lovers, the Ex-libris and Miniature Book Museum, the International Art Center "Glavnyi Prospekt", with the support of the Governor of Ekaterinburg, Ministry of Culture of the Sverdlovsk Region announce the International Competition "Exlibris. Russia. 2023", dedicated to the 300th anniversary of the founding of the city of Ekaterinburg. Works on a free topic or on one of the following special topics will be accepted: "The History of the House of Romanovs in the Refraction of World History"; "History of Ekaterinburg in Cultural Monuments"; or "Ekaterinburg – City of Architecture of Three Centuries". Special nomination – free topic.

**Concise Historical Background  
(for participants of the competition)**

The history of Ekaterinburg dates back to 1723, when a fortress-factory was founded on the Iset River. Vasilii Nikitich Tatishchev chose the site for the factory himself. The construction of Europe's largest metallurgical factory was completed under the leadership of Wilhelm de Gennin. The city is named after Empress Catherine I (1684-1727), the second wife of Peter the Great. Now it

is the administrative center of the Sverdlovsk Region, the fourth largest city in Russia and the the unofficial capital of the Urals.

In different periods many famous people lived in the city: writers D. N. Mamin-Sibiriak, P. P. Bazhov, V. P. Krapivin, the inventor of the radio A. S. Popov, military commander G. K. Zhukov, General Secretary of the CPSU Central Committee Leonid I. Brezhnev, the first President of Russia, Boris N. Yeltsin, and others.

Architectural monuments of the past centuries have been preserved in Ekaterinburg. Among the most important buildings are Sevastianov House, Rastorguev-Kharitonov estate, Zheleznov House, Agafurov House, the first railway station, Borchaninov Mill, and Borchaninov House. The oldest building in the city is the Ural Conservatory, which used to be occupied by the Mining Office (built in 1737-1739). Buildings of the Soviet period also are impressive. Ekaterinburg is called the "preserve" of constructivism. Such a large number of preserved buildings of this style cannot be found elsewhere.

Most tourists know Ekaterinburg as the city where the last Emperor of the Russian Empire, Nicholas II, and his family were executed. They visit the Church-on-Blood, built on the site of the demolished Ipat'ev house.

### **Statute on the Competition**

The competition is organized to support the further development of traditional classical techniques of printed graphics and to popularize the modern achievements of ex-libris design in the world.

### **Technical conditions**

Works of no more than 15x15 cm in size (image) made in traditional techniques may be submitted: linocut, woodcut, wood engraving, etching, aquatint, mezzotint, lithography, dry needle, chisel engraving on metal, engraving on plastic, engraving on cardboard.

Photography, computer graphics, photocopy, and monotype are not accepted.

The designer must provide at least two (2) different ex-libris, 3 prints each. The works must be created in the period from 2020 to 2023, and be in the exclusive ownership of the designer.

The bookplates must bear in pencil the designer's signature, name, date, number of the imprint and the technique below the image. On the back of the sheet must be clearly indicated the full name of the designer, the title of the work, the year of creation, the city, the country, all information provided with the use of a pencil.

The completed participant form should be sent by e-mail.

The works are sent at the expense of the designer, postmarked no later than 15 February 2023. The works must be securely packed. The organizers are not responsible for any damage to the works before they are received. The works will not be returned to the designers.

The works selected by the jury for participation in the final exhibition will be included into the catalog of the International Ex-Libris Competition. The catalog will be sent free of charge to the participants whose works are included in the catalog (after publication). At the end of the competition, the submitted works will be kept in the collection of the International Arts Center "Glavnyi Prospekt", the Museum of Fine Arts of Ekaterinburg, and the Ex-libris and Miniature Book Museum in Moscow. The participant gives non-exclusive rights to use, publish, and reproduce the submitted works to the organizers of the contest.

Only professional artists may take part in the International Ex-Libris Competition (student works are not accepted).

The works should be sent to the address:

Ex-libris and Miniature Book Museum, Pushechnaia st. 7/5, building 2, Moscow, RUSSIA 107031.

### **Jury**

The works are selected for participation in the exhibition and the awarding of prizes by an independent international jury as part of:

- William Butler (England) - Executive Secretary of FISAE (1986-2016);
- James Keenan (USA) - President of FISAE (2020-2022);
- Klaus Rödel (Denmark) - former President of FISAE;
- Junod Benoit (Switzerland) - collector of the ex-libris;
- Valery Pokatov (Russia) - President of the Russian Exlibris Association;
- Marzia Zhaksygarina (Kazakhstan) – member of the Union of Artists of the Republic of Kazakhstan;
- Ivan Rusachev (Belarus) – member of the Belarusian Union of Artists.

The final variant of the international jury will be announced at the beginning of December 2022.

### **Awards:**

#### **Ekaterinburg anniversary theme:**

Grand Prix – 1200 Euro - I place – 1000 Euro - II place – 500 Euro - III place – 300 Euro

#### **Free theme:**

I place - 600 Euro - II place - 400 Euro - III place - 200 Euro.

Three special prizes of 300 Euros will be awarded to artists whose works are recognized as the best on topics dedicated to the anniversary of the city of Ekaterinburg.

The Grand Prix is awarded to the best Ex-libris on the Ekaterinburg anniversary theme.

Honorable Mention diplomas will be awarded by the jury to 20 artists who have sent the best works on free and special topics.

### **Terms and conditions**

The international exhibition "Exlibris – Russia - 2023", dedicated to the 300th anniversary of Ekaterinburg, will be exhibited in August 2023 in Ekaterinburg at the International Art Center "Glavnyi Prospekt". An excursion program will be organized for its participants by the organizers of the competition free of charge. Transportation costs and hotel accommodation are at the expense of the arriving party.

### **Information Support**

All information about the event will be provided on the website of the International Union of Book Lovers: [www.knigoluby.ru](http://www.knigoluby.ru), as well as the website of the International Arts Center "Glavnyi Prospekt".

### **Application form International Competition «Exlibris – Russia – Ekaterinburg - 2022»**

Name \_\_\_\_\_

Occupation \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Brief biography \_\_\_\_\_

*Lists of Ex-librises* (year of creation, technique, dimensions):

*Signature*

*Date*

Internationaler Verband der sozialen Organisationen der Buchliebhaber  
Museum für Exlibris und Miniaturbücher  
107031, Moskau, Pushechnaya st. 7/5, stroenie 2  
Tel: 8 (495) 621-82-21  
<http://knigoluby.ru>  
knigoluby@mail.ru

**Internationaler Wettbewerb  
"Exlibris - Russland - Jekaterinburg - 2022"**

Die Internationale Union der öffentlichen Organisationen der Buchliebhaber, das Exlibris- und Miniaturbuchmuseum, das Internationale Kunstzentrum "Glavnyi Prospekt", mit der Unterstützung des Gouverneurs von Jekaterinburg, des Kulturministeriums der Region Swerdlowsk kündigen den internationalen Wettbewerb "Exlibris. Russland. 2023" an, der dem 300. Jahrestag der Gründung der Stadt Jekaterinburg gewidmet ist. Es werden Arbeiten zu einem freien Thema oder zu einem der folgenden Spezialthemen angenommen: "Die Geschichte des Hauses Romanow in der Brechung der Weltgeschichte"; "Die Geschichte Jekaterinburgs in Kulturdenkmälern"; oder "Jekaterinburg - Stadt der Architektur aus drei Jahrhunderten". Besondere Nominierung - freies Thema.

**Kurzer historischer Hintergrund  
(für Teilnehmer des Wettbewerbs)**

Die Geschichte Jekaterinburgs geht auf das Jahr 1723 zurück, als am Fluss Iset eine Festungsfabrik gegründet wurde. Vasilii Nikitich Tatishchev wählte den Standort für die Fabrik selbst aus. Der Bau der größten metallurgischen Fabrik Europas wurde unter der Leitung von Wilhelm de Gennin abgeschlossen. Die Stadt ist nach der Zarin Katharina I. (1684-1727), der zweiten Frau von Peter dem Großen, benannt. Heute ist sie das Verwaltungszentrum der Region Swerdlowsk, die viertgrößte Stadt Russlands und die inoffizielle Hauptstadt des Urals.

Zu verschiedenen Zeiten lebten in der Stadt viele berühmte Persönlichkeiten: die Schriftsteller D. N. Mamin-Sibiriak, P. P. Bazhov, V. P. Krapivin, der Erfinder des Radios A. S. Popov, der Militäركommandant G. K. Zhukov, der Generalsekretär des Zentralkomitees der KPdSU Leonid I. Brezhnev, der erste Präsident Russlands Boris N. Yeltsin und andere.

In Jekaterinburg sind architektonische Denkmäler aus den vergangenen Jahrhunderten erhalten geblieben. Zu den wichtigsten Gebäuden gehören das Sewastianow-Haus, das Rastorguev-Kharitonow-Anwesen, das Scheleznow-Haus, das Agafurow-Haus, der erste Bahnhof, die Borchaninow-Mühle und das Borchaninow-Haus. Das älteste Gebäude der Stadt ist das Ural-Konservatorium, in dem früher das Bergbauamt untergebracht war (erbaut 1737-1739). Beeindruckend sind auch die Bauten aus der Sowjetzeit. Jekaterinburg wird als das "Reservat" des Konstruktivismus bezeichnet. Nirgendwo sonst gibt es so viele erhaltene Gebäude in diesem Stil.

Die meisten Touristen kennen Jekaterinburg als die Stadt, in der der letzte Zar des Russischen Reiches, Nikolaus II. und seine Familie hingerichtet wurden. Sie besuchen die Blutkirche, die an der Stelle des abgerissenen Ipat'ev-Hauses errichtet wurde.

**Statut für den Wettbewerb**

Der Wettbewerb soll die Weiterentwicklung traditioneller klassischer Techniken der Druckgrafik unterstützen und die modernen Errungenschaften der Exlibrisgestaltung in der Welt bekannt machen.

### **Technische Bedingungen**

Eingereicht werden können Werke von höchstens 15x15 cm Größe (Bild), die in traditionellen Techniken hergestellt wurden: Linolschnitt, Holzschnitt, Holzstich, Radierung, Aquatinta, Mezzotinto, Lithografie, Trockennadel, Meißelgravur auf Metall, Gravur auf Kunststoff, Gravur auf Karton.

Fotografien, Computergrafiken, Fotokopien und Monotypien sind nicht zugelassen.

Der Gestalter muss mindestens zwei (2) verschiedene Exlibris mit je 3 Abzügen einreichen. Die Werke müssen im Zeitraum von 2020 bis 2023 entstanden sein und sich im ausschließlichen Besitz des Designers befinden.

Die Exlibris müssen mit Bleistift die Unterschrift des Designers, seinen Namen, das Datum, die Nummer des Abdrucks und die Technik unter dem Bild tragen. Auf der Rückseite des Blattes müssen mit Bleistift der vollständige Name des Designers, der Titel des Werkes, das Entstehungsjahr, die Stadt und das Land vermerkt sein.

Das ausgefüllte Teilnehmerformular sollte per E-Mail geschickt werden.

Die Werke werden auf Kosten des Designers bis spätestens 15. Februar 2023 (Poststempel) eingesandt. Die Werke müssen sicher verpackt sein. Die Organisatoren haften nicht für Schäden an den Werken vor ihrem Eingang. Die Werke werden nicht an die Designer zurückgeschickt.

Die von der Jury für die Teilnahme an der Endausstellung ausgewählten Werke werden in den Katalog des Internationalen Ex-Libris-Wettbewerbs aufgenommen. Der Katalog wird den Teilnehmern, deren Arbeiten in den Katalog aufgenommen wurden, kostenlos zugesandt (nach der Veröffentlichung). Nach Abschluss des Wettbewerbs werden die eingereichten Werke in der Sammlung des Internationalen Kunstzentrums "Glavnyi Prospekt", des Museums der Schönen Künste in Jekaterinburg und des Exlibris- und Miniaturbuchmuseums in Moskau aufbewahrt. Der Teilnehmer überträgt den Organisatoren des Wettbewerbs die nicht ausschließlichen Rechte zur Nutzung, Veröffentlichung und Vervielfältigung der eingereichten Werke.

Am Internationalen Ex-Libris-Wettbewerb können nur professionelle Künstler teilnehmen (Werke von Studenten sind nicht zugelassen).

Die Werke sind an die folgende Adresse zu senden:

Exlibris- und Miniaturbuchmuseum, Pushechnaia st. 7/5, Gebäude 2, Moskau, RUSSLAND  
107031.

### **Jury**

Die Werke werden für die Teilnahme an der Ausstellung und die Vergabe der Preise von einer unabhängigen internationalen Jury ausgewählt, der folgende Mitglieder angehören:

- William Butler (England) - Exekutivsekretär der FISAE (1986-2016);
- James Keenan (USA) - Präsident der FISAE (2020-2022);
- Klaus Rodel (Dänemark) - ehemaliger Präsident der FISAE;
- Junod Benoit (Schweiz) - Sammler von Exlibris;
- Valery Pokatov (Russland) - Präsident der russischen Exlibris-Vereinigung;
- Marzia Zhaksygarina (Kasachstan) - Mitglied der Union der Künstler der Republik Kasachstan;
- Ivan Rusacheck (Belarus) - Mitglied des belarussischen Künstlerverbandes.

Die endgültige Variante der internationalen Jury wird Anfang Dezember 2022 bekannt gegeben.

### **Auszeichnungen:**

**Thema des Jubiläums von Jekaterinburg:**

Großer Preis - 1200 Euro - Erster Preis - 1000 Euro -II. Preis - 500 Euro - III. Preis - 300 Euro

**Freies Thema:**

I Platz - 600 Euro - II. Platz - 400 Euro - III. Platz - 200 Euro.

Drei Sonderpreise in Höhe von 300 Euro werden an Künstler vergeben, deren Arbeiten als die besten zum Thema des Jubiläums der Stadt Jekaterinburg anerkannt werden.

Der Grand Prix wird für das beste Exlibris zum Thema des Jubiläums von Jekaterinburg verliehen.

Ehrenvolle Erwähnungen werden von der Jury an 20 Künstler vergeben, die die besten Arbeiten zu freien und speziellen Themen eingesandt haben.

**Bedingungen und Konditionen**

Die internationale Ausstellung "Exlibris - Russland - 2023", die dem 300-jährigen Jubiläum Jekaterinburgs gewidmet ist, wird im August 2023 in Jekaterinburg im Internationalen Kunstzentrum "Glavnyi Prospekt" gezeigt. Die Organisatoren des Wettbewerbs werden für die Teilnehmer ein kostenloses Exkursionsprogramm organisieren. Die Kosten für den Transport und die Hotelunterbringung gehen zu Lasten der anreisenden Teilnehmer.

**Information und Unterstützung**

Alle Informationen über die Veranstaltung werden auf der Website der International Union of Book Lovers: [www.knigoluby.ru](http://www.knigoluby.ru), sowie auf der Website des Internationalen Kunstzentrums "Glavnyi Prospekt" bereitgestellt.

Anmeldeformular

Internationaler Wettbewerb

"Exlibris - Russland - Jekaterinburg - 2022"

Name \_\_\_\_\_

Occupation \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Brief biography \_\_\_\_\_

Verzeichnisse der Exlibris (Entstehungsjahr, Technik, Abmessungen):

---

---

---

Unterschrift Datum

Union internationale des organisations sociales d'amateurs de livres  
Musée des ex-libris et des livres miniatures  
107031, Moscou, Pushechnaya st. 7/5, stroenie 2  
Tél. : 8 (495) 621-82-21  
<http://knigoluby.ru>

knigoluby@mail.ru

## **Concours international "Exlibris - Russie - Ekaterinburg - 2022**

L'Union internationale des organisations publiques d'amateurs de livres, le Musée de l'ex-libris et du livre miniature, le Centre international d'art "Glavnyi Prospekt", avec le soutien du gouverneur d'Ekaterinbourg et du ministère de la Culture de la région de Sverdlovsk, annoncent le concours international "Exlibris. Russie. 2023", dédié au 300e anniversaire de la fondation de la ville d'Ekaterinbourg. Les travaux sur un sujet libre ou sur l'un des sujets spéciaux suivants seront acceptés : "L'histoire de la maison des Romanov dans la réfraction de l'histoire mondiale" ; "L'histoire d'Ekaterinbourg dans les monuments culturels" ; ou "Ekaterinbourg - ville d'architecture de trois siècles". Nomination spéciale - sujet libre.

### **Contexte historique concis (pour les participants du concours)**

L'histoire d'Ekaterinbourg remonte à 1723, date à laquelle une forteresse-usine a été fondée sur la rivière Iset. Vasilii Nikitich Tatishchev a choisi lui-même le site de l'usine. La construction de la plus grande usine métallurgique d'Europe a été achevée sous la direction de Wilhelm de Gennin. La ville porte le nom de l'impératrice Catherine Ier (1684-1727), la deuxième épouse de Pierre le Grand. Aujourd'hui, elle est le centre administratif de la région de Sverdlovsk, la quatrième plus grande ville de Russie et la capitale officieuse de l'Oural.

À différentes époques, de nombreux personnages célèbres ont vécu dans la ville : les écrivains D. N. Mamin-Sibiriak, P. P. Bazhov, V. P. Krapivin, l'inventeur de la radio A. S. Popov, le commandant militaire G. K. Zhukov, le secrétaire général du Comité central du PCUS Leonid I. Brezhnev, le premier président de la Russie, Boris N. Yeltsin, et d'autres.

Les monuments architecturaux des siècles passés ont été préservés à Ekaterinbourg. Parmi les bâtiments les plus importants figurent la maison Sevastianov, le domaine Rastorguev-Kharitonov, la maison Zhelezov, la maison Agafurov, la première gare ferroviaire, le moulin Borchaninov et la maison Borchaninov. Le plus ancien bâtiment de la ville est le Conservatoire de l'Oural, qui était autrefois occupé par le Bureau des mines (construit en 1737-1739). Les bâtiments de la période soviétique sont également impressionnantes. Ekaterinbourg est appelée la "réserve" du constructivisme. Un tel nombre de bâtiments préservés de ce style ne peut être trouvé ailleurs. La plupart des touristes connaissent Ekaterinbourg comme la ville où le dernier empereur de l'Empire russe, Nicolas II, et sa famille ont été exécutés. Ils visitent l'Église-sur-le-Sang, construite sur le site de la maison Ipat'ev démolie.

### **Statut du concours**

Le concours est organisé pour soutenir le développement des techniques classiques traditionnelles de graphisme imprimé et pour populariser les réalisations modernes de la conception d'ex-libris dans le monde.

### **Conditions techniques**

Peuvent être présentées des œuvres d'un format maximal de 15x15 cm (image) réalisées selon les techniques traditionnelles : linogravure, gravure sur bois, gravure à l'eau-forte, aquatinte, mezzotinte, lithographie, aiguille sèche, gravure au burin sur métal, gravure sur plastique, gravure sur carton.

La photographie, l'infographie, la photocopie et le monotype ne sont pas acceptés.

Le créateur doit fournir au moins deux (2) ex-libris différents, 3 tirages chacun. Les œuvres doivent être créées au cours de la période 2020-2023 et être la propriété exclusive du créateur.

Les ex-libris doivent porter au crayon la signature du créateur, son nom, la date, le numéro de l'empreinte et la technique sous l'image. Au verso de la feuille doivent être clairement indiqués le

nom complet du créateur, le titre de l'œuvre, l'année de création, la ville, le pays, toutes informations fournies à l'aide d'un crayon.

Le formulaire de participation dûment rempli doit être envoyé par e-mail.

Les œuvres sont envoyées aux frais du créateur, au plus tard le 15 février 2023, le cachet de la poste faisant foi. Les œuvres doivent être solidement emballées. Les organisateurs ne sont pas responsables des dommages éventuels subis par les œuvres avant leur réception. Les œuvres ne seront pas retournées aux concepteurs.

Les œuvres sélectionnées par le jury pour participer à l'exposition finale seront incluses dans le catalogue du concours international Ex-Libris. Le catalogue sera envoyé gratuitement aux participants dont les œuvres sont incluses dans le catalogue (après publication). À l'issue du concours, les œuvres soumises seront conservées dans la collection du Centre international des arts "Glavnyi Prospekt", du Musée des beaux-arts d'Ekaterinbourg et du Musée de l'Ex-libris et du livre miniature de Moscou. Le participant accorde aux organisateurs du concours les droits non exclusifs d'utilisation, de publication et de reproduction des œuvres soumises.

Seuls les artistes professionnels peuvent participer au concours international Ex-Libris (les œuvres d'étudiants ne sont pas acceptées).

Les œuvres doivent être envoyées à l'adresse suivante

Musée de l'Ex-libris et du livre miniature, Pushechnaia st. 7/5, building 2, Moscou, RUSSIA 107031.

### **Jury**

Les œuvres sont sélectionnées pour la participation à l'exposition et l'attribution des prix par un jury international indépendant composé de :

- William Butler (Angleterre) - Secrétaire exécutif de la FISAE (1986-2016) ;
- James Keenan (USA) - Président de la FISAE (2020-2022) ;
- Klaus Rodel (Danemark) - ancien président de la FISAE ;
- Junod Benoit (Suisse) - collectionneur de l'ex-libris ;
- Valery Pokatov (Russie) - président de l'Association russe d'ex-libris ;
- Marzia Zhaksygarina (Kazakhstan) - membre de l'Union des artistes de la République du Kazakhstan ;
- Ivan Rusachev (Biélorussie) - membre de l'Union des artistes biélorusses.

La variante finale du jury international sera annoncée au début du mois de décembre 2022.

### **Prix :**

#### **Thème de l'anniversaire d'Ekaterinburg :**

Grand Prix - 1200 Euro - Première place - 1000 euros - IIème place - 500 euros - Place III - 300 euros

#### **Thème libre :**

I place - 600 Euro - Place II - 400 euros - Place III - 200 euros.

Trois prix spéciaux de 300 euros seront décernés aux artistes dont les œuvres sont reconnues comme les meilleures sur des thèmes consacrés à l'anniversaire de la ville d'Ekaterinbourg.

Le Grand Prix est décerné au meilleur ex-libris sur le thème de l'anniversaire d'Ekaterinburg.

Des mentions honorables seront décernées par le jury à 20 artistes qui ont envoyé les meilleures œuvres sur des sujets libres et spéciaux.

### **Modalités et conditions**

L'exposition internationale "Exlibris - Russie - 2023", consacrée au 300e anniversaire d'Ekaterinbourg, sera présentée en août 2023 à Ekaterinbourg au Centre international d'art "Glavnyi Prospekt". Un programme d'excursion sera organisé gratuitement pour ses participants par les

organisateurs du concours. Les frais de transport et d'hébergement à l'hôtel sont à la charge de l'arrivé.

#### **Support d'information**

Toutes les informations relatives à l'événement seront fournies sur le site web de l'Union internationale des amoureux du livre : [www.knigoluby.ru](http://www.knigoluby.ru), ainsi que sur le site web du Centre international des arts "Glavnyi Prospekt".

Formulaire de candidature

Concours international

"Exlibris - Russie - Ekaterinburg - 2022

Name \_\_\_\_\_

Occupation \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Brief biography \_\_\_\_\_

Listes d'ex-libris (année de création, technique, dimensions) :

Signature Date

Международный союз общественных организаций книголюбов

Музей экслибриса и миниатюрной книги

107031, Москва, ул. Пущечная 7/5, строение 2

Тел: 8 (495) 621-82-21

<http://knigoluby.ru>

knigoluby@mail.ru

#### **Международный конкурс**

#### **"Экслибрис - Россия - Екатеринбург - 2022"**

Международный союз общественных организаций книголюбов, Музей экслибриса и миниатюрной книги, Международный арт-центр "Главный проспект" при поддержке Губернатора Екатеринбурга, Министерства культуры Свердловской области объявляют Международный конкурс "Экслибрис. Россия. 2023", посвященный 300-летию со дня основания города Екатеринбурга. На конкурс принимаются работы на свободную тему или на одну из следующих специальных тем: "История дома Романовых в преломлении мировой истории"; "История Екатеринбурга в памятниках культуры"; или "Екатеринбург - город архитектуры трех веков". Специальная номинация - свободная тема.

#### **Краткая историческая справка**

**(для участников конкурса)**

История Екатеринбурга начинается с 1723 года, когда на реке Исеть была основана крепость- завод. Место для завода выбрал сам Василий Никитич Татищев. Строительство крупнейшего в Европе металлургического завода было завершено под руководством Вильгельма де Геннина. Город назван в честь императрицы Екатерины I (1684-1727), второй жены Петра Великого. Сейчас это административный центр Свердловской области, четвертый по величине город России и неофициальная столица Урала.

В разные годы в городе жили многие известные люди: писатели Д.Н. Мамин-Сибиряк, П.П. Бажов, В.П. Крапивин, изобретатель радио А.С. Попов, полководец Г.К. Жуков, Генеральный секретарь ЦК КПСС Л.И. Брежnev, первый Президент России Б.Н. Ельцин и другие.

В Екатеринбурге сохранились архитектурные памятники прошлых веков. Среди наиболее значимых зданий - дом Севастьянова, усадьба Растиоргуевых-Харитоновых, дом Железнова, дом Агафурова, первый железнодорожный вокзал, мельница Борчанинова, дом Борчанинова. Самое старое здание в городе - Уральская консерватория, которую раньше занимало Горное ведомство (построено в 1737-1739 годах). Здания советского периода также впечатляют. Екатеринбург называют "заповедником" конструктивизма. Такого количества сохранившихся зданий этого стиля не найти больше нигде.

Большинство туристов знают Екатеринбург как город, где был казнен последний император Российской империи Николай II и его семья. Они посещают Храм-на-Крови, построенный на месте снесенного Ипатьевского дома.

### **Положение о конкурсе**

Конкурс проводится с целью поддержки дальнейшего развития традиционных классических техник печатной графики и популяризации в мире современных достижений дизайна экслибрисов.

### **Технические условия**

На конкурс могут быть представлены работы размером не более 15x15 см (изображение), выполненные в традиционных техниках: линогравюра, ксилография, гравюра на дереве, офорт, акватинта, меццо-тинто, литография, гравюра сухой иглой, гравюра резцом на металле, гравюра на пластике, гравюра на картоне.

Фотография, компьютерная графика, фотокопия и монотипия не принимаются.

Дизайнер должен предоставить не менее двух (2) различных экслибрисов, по 3 отпечатка каждый. Работы должны быть созданы в период с 2020 по 2023 год и находиться в исключительной собственности дизайнера.

На экслибрисах должны быть карандашом указаны подпись дизайнера, имя, дата, номер оттиска и техника исполнения под изображением. На обратной стороне листа должно быть четко указано полное имя дизайнера, название работы, год создания, город, страна, вся информация предоставляется с помощью карандаша.

Заполненная форма участника должна быть отправлена по электронной почте.

Работы высылаются за счет дизайнера, почтовым штемпелем не позднее 15 февраля 2023 года.

Работы должны быть надежно упакованы. Организаторы не несут ответственности за повреждение работ до их получения. Работы не будут возвращены дизайнёрам.

Работы, отобранные жюри для участия в итоговой выставке, будут включены в каталог Международного конкурса Ex-Libris. Каталог будет бесплатно выслан участникам, чьи работы включены в каталог (после публикации). По окончании конкурса представленные работы будут храниться в коллекции Международного центра искусств "Главный проспект", Музея изобразительных искусств Екатеринбурга и Музея экслибриса и миниатюрной книги в Москве. Участник передает организаторам конкурса неисключительные права на использование, публикацию и воспроизведение представленных работ.

В Международном конкурсе Ex-Libris могут принимать участие только профессиональные художники (студенческие работы не принимаются).

**Работы следует присыпать по адресу:**

Музей экслибриса и миниатюрной книги, ул. Пущечная 7/5, строение 2, Москва, РОССИЯ, 107031.

**Жюри**

Работы отбираются для участия в выставке и присуждения призов независимым международным жюри в составе:

- Уильяма Батлера (Англия) - исполнительного секретаря FISAE (1986-2016);
- Джеймс Кинан (США) - президент FISAE (2020-2022);
- Клаус Родель (Дания) - бывший президент ФИСАЕ;
- Жюно Бенуа (Швейцария) - коллекционер экслибрисов;
- Валерий Покатов (Россия) - президент Российской ассоциации экслибриса;
- Марзия Жаксыгарина (Казахстан) - член Союза художников Республики Казахстан;
- Иван Русачек (Беларусь) - член Белорусского союза художников.

Окончательный вариант международного жюри будет объявлен в начале декабря 2022 года.

**Награды:**

**Юбилейная тема Екатеринбурга:**

Гран-при - 1200 евро - I место - 1000 евро - II место - 500 евро - III место - 300 евро

**Свободная тема:**

I место - 600 Евро - II место - 400 евро -III место - 200 Евро.

Три специальных приза по 300 евро получат художники, чьи работы будут признаны лучшими по темам, посвященным юбилею города Екатеринбурга.

Гран-при присуждается лучшему экслибрису на тему юбилея Екатеринбурга.

Дипломы Honorable Mention будут вручены жюри 20 художникам, приславшим лучшие работы на свободные и специальные темы.

**Правила и условия**

Международная выставка "Экслибрис - Россия - 2023", посвященная 300-летию Екатеринбурга, будет экспонироваться в августе 2023 года в Екатеринбурге в Международном центре искусств "Главный проспект". Для ее участников организаторами конкурса будет бесплатно организована экскурсионная программа. Транспортные расходы и проживание в гостинице осуществляются за счет прибывающей стороны.

**Информационная поддержка**

Вся информация о мероприятии будет представлена на сайте Международного союза книголюбов: [www.knigoluby.ru](http://www.knigoluby.ru), а также на сайте Международного центра искусств "Главный проспект".

Форма заявки

Международный конкурс

"Экслибрис - Россия - Екатеринбург - 2022"

Name \_\_\_\_\_

Occupation \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Brief biography \_\_\_\_\_

---

---

Списки экслибрисов (год создания, техника, размеры):

---

---

---

Подпись Дата



*Ekaterinburg*



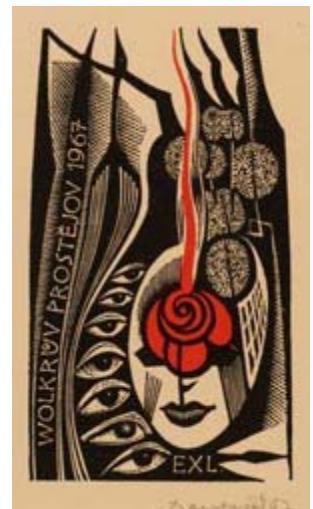
Dusan Janousek  
1928-1996



Vincence de Bragance



Vaclav Bastinec



Wolkruv Postejov



Evza Sindelarova



Alexandr Hrabalec



Didier Kowalik



Jroslav Rusek



Herbert S. Ott



Mario de Filippis



*Luc van den Briele*



*M.P.*



*Berthold Schimmelpfeng*



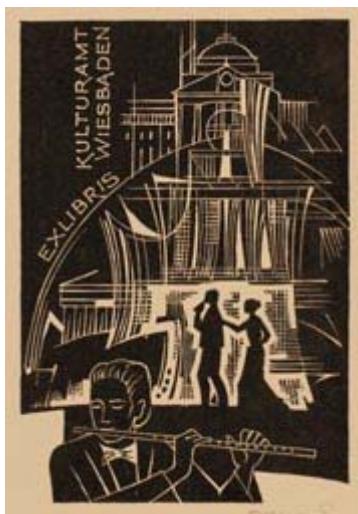
*Oldrich Stencel*



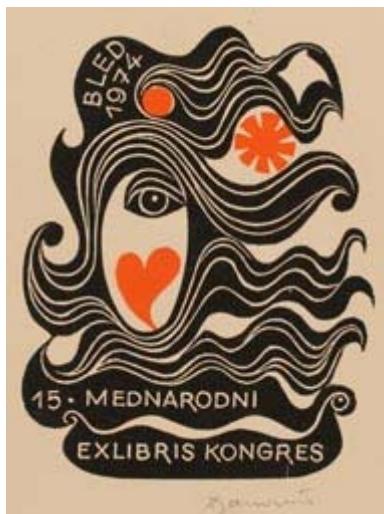
*S.U.R. 70*



*Francesc Orenes I Navarro*



*Kulturamt Wiesbaden*



*Ex libris Kongres Bled*



*Drukkerij NV*



Ales Fiala



Zuzana Janoušková



Kulturamt Wiesbaden



Mirko Kaizl



Vladimír Remek



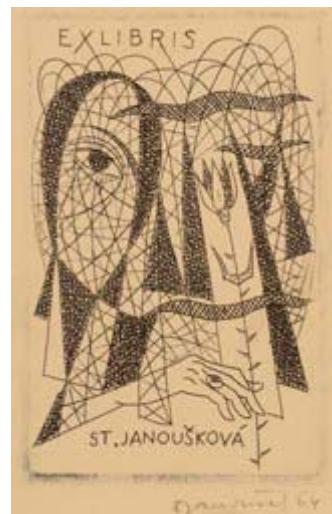
Jaroslav Tyrdon



Jozef Ondrusz



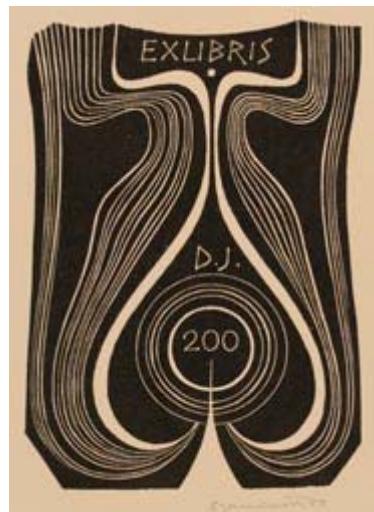
Bertold Schimmelpfeng



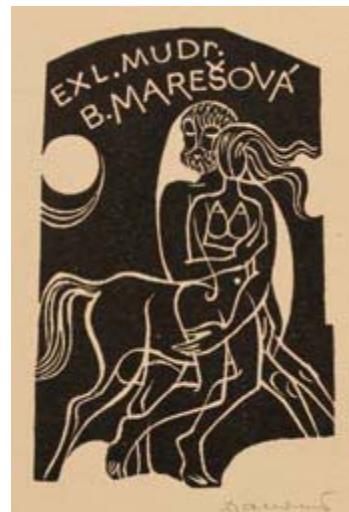
St. Janoušková



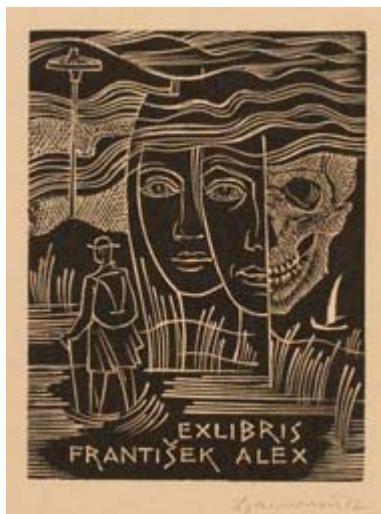
Alena Doupalova



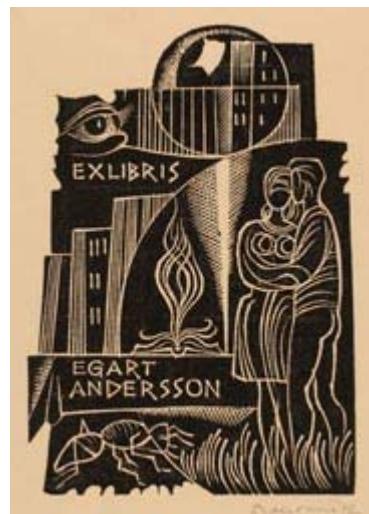
Dusan Janousek



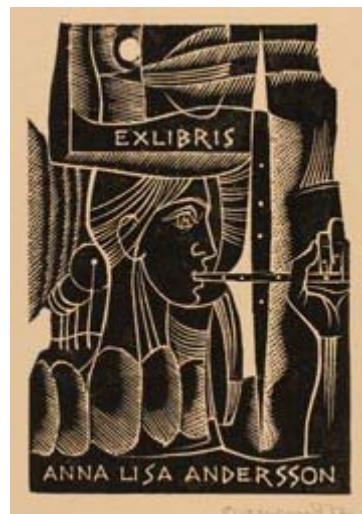
B. Maresova



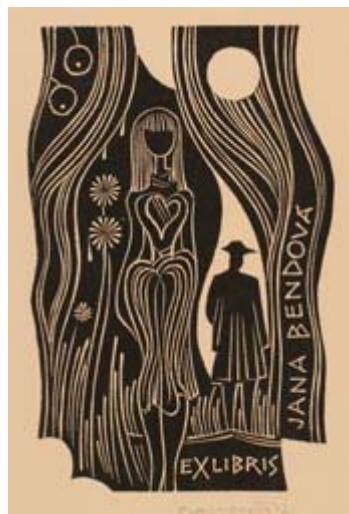
Frantisek Alex



Egart Andersson



Anna Lisa Andersson



Jana Bendova



Carlo Skov



University Olomouc



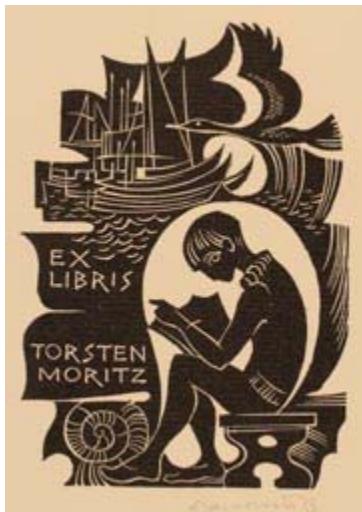
*Josef Dolivka*



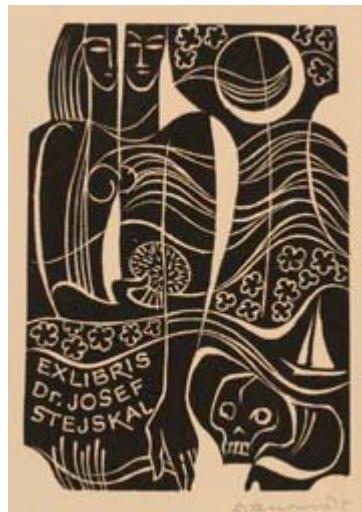
*Jaroslav Lohynsky*



*M.A.S. Oralkovi*



*Torsten Moritz*



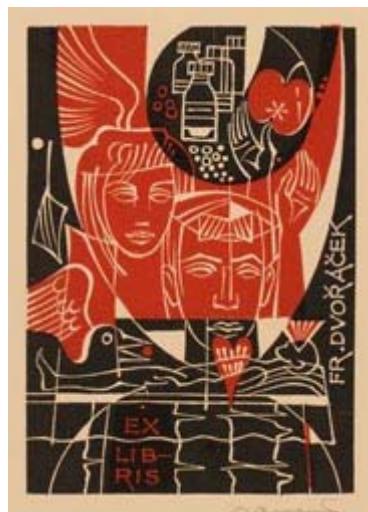
*Josef Stejskal*



*Gerrit Ter Hennepe*



*Jiri Valasek*



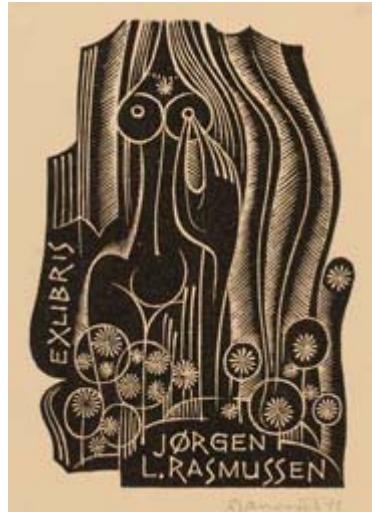
*Frantisek Dvoracek*



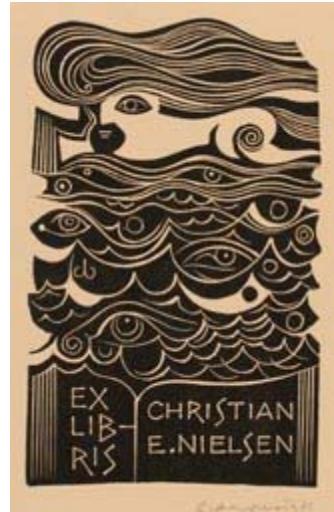
*Jørgen Vils Pedersen*



Leo Arras



Jørgen Lindhardt



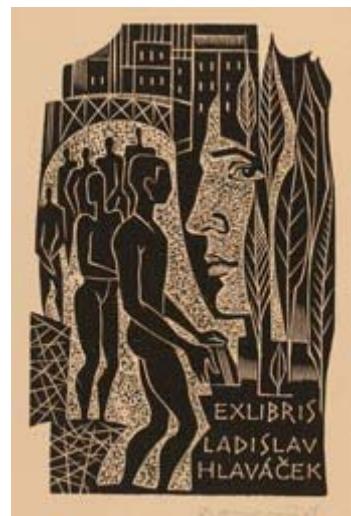
Christian E. Nielsen



J. Krcho



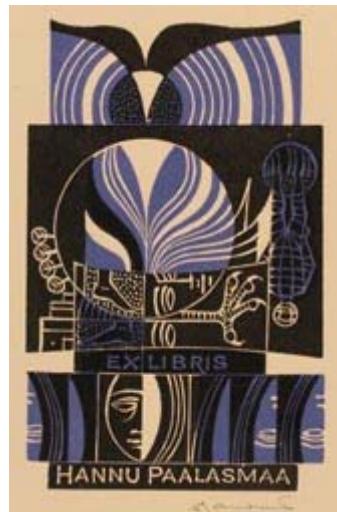
Marie Herberova



Ladislav Hlavacek



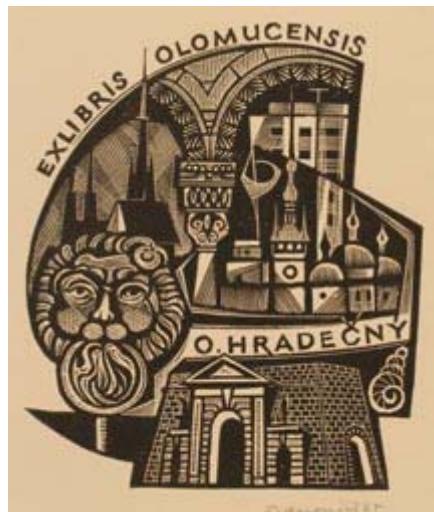
Hilde D'Hont



Hannu Paalasmaa



Karel Zizkovsky



Otokar Hradecny



Jiri Poriza



Misa Kotek



Dusan Janousek



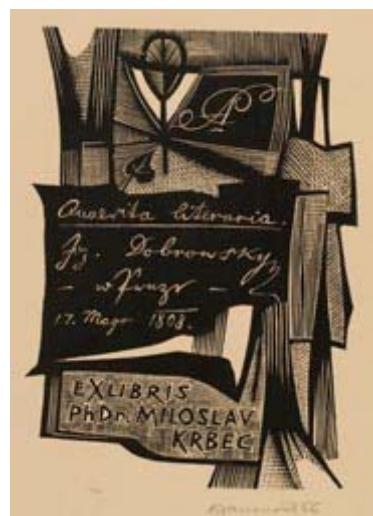
Mogen Kjær



Anna Porizkova



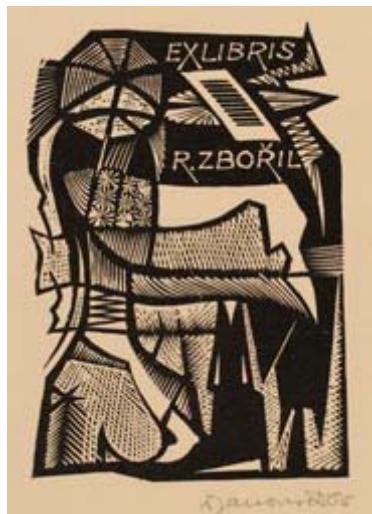
H.J. de Swart



Miroslav Krbec



Ruda Klinkovska



Rajmund Zboril



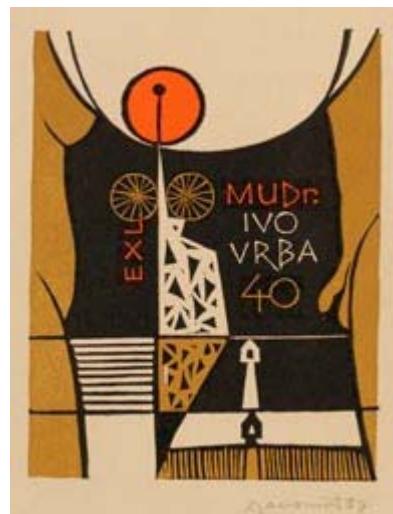
Vaclav Klic



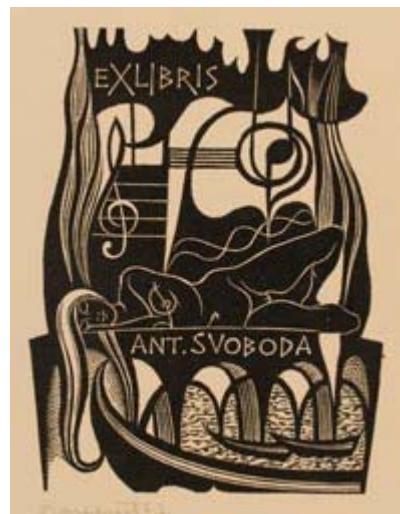
Frantisek Grumlik



Rajmund Zboril



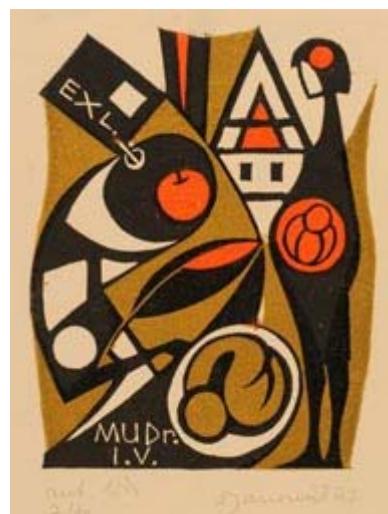
Ivo Vrba



Antonin Svoboda



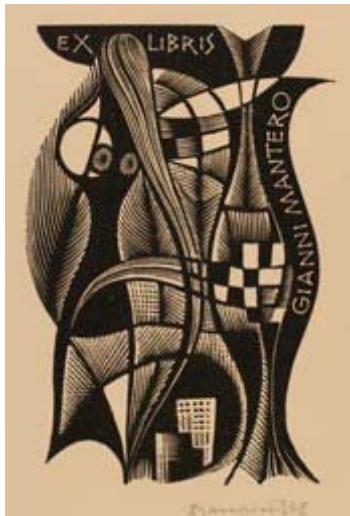
Frantisek Grumlik



Ivo Vlodek



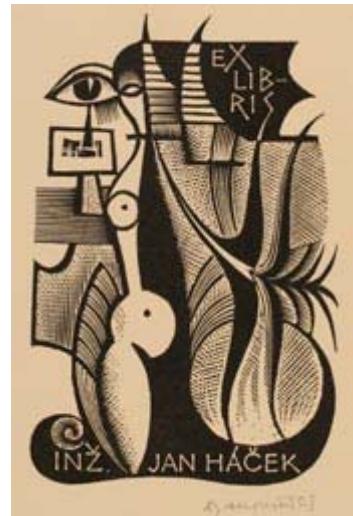
Kongress Lugano 1968



Gianni Mantero



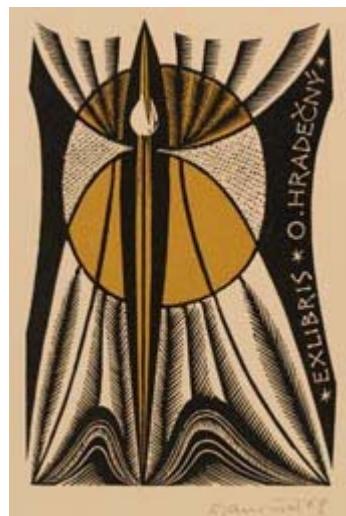
Wolkruv Prostejov



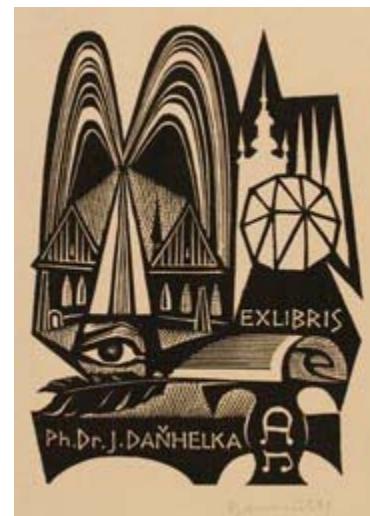
Jan Hacek



Otakar Marik



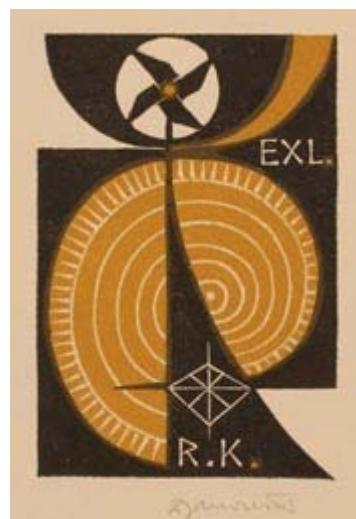
Otakar Hradecny



Jan Danhelka



Josef Gromes



R.K.



Alenka Dolikova

---

**FISAE Newsletter**

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

©

---